

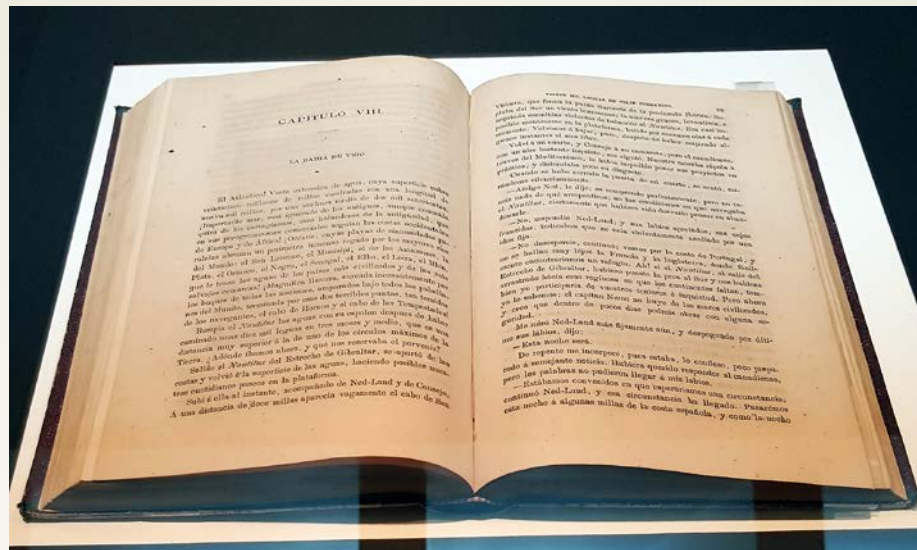


## 20.000 leguas baixo dos mares

Imprenta de T. Rey e Compañía, 1869

Primeira edición mundial

Colección de Francisco Javier Román Huerta



É unha auténtica rareza o libro ‘20.000 leguas baixo dos mares’, editado en 1869 en Madrid por Tomás Rey, con tradución de Vicente Guimerá. Porque estamos ante a primeira edición mundial da obra, a única de Verne que apareceu antes noutro idioma que non fose o francés. A publicación de “20.000 leguas baixo dos mares” coincide coa Guerra Franco-Prusiana. Así que, cando Hetzel quere publicar a novela completa con gravados, se atopa con serias dificultades de abastecemento de papel. E mesmo perde o seu taller durante o asedio que os prusianos fan a París. Así que Hetzel non consegue publicar a novela completa ata o 16 de novembro de 1871. Mentres tanto, un impresor español, Tomás Rey, se adianta. Así que lanza “20.000 leguas baixo dos mares” con data de 1869. E, desta forma, convértese na única novela que non foi publicada por primeira vez en francés, senón noutro idioma, en concreto en castelán. Iso si, en todas as edicións o capítulo VIII da Segunda Parte titúlase: “A baía de Vigo”.



## 20.000 leguas de viaje submarino

Imprenta de T. Rey y Compañía, 1869

Primera edición mundial

Colección de Francisco Javier Román Huerta

*Es una auténtica rareza el libro ‘20.000 leguas de viaje submarino’, editado en 1869 en Madrid por Tomás Rey, con traducción de Vicente Guimerá. Porque estamos ante la primera edición mundial de la obra, la única de Verne que apareció antes en otro idioma que no fuera el francés. Y su propia peripecia daría para una novela de los ‘Viajes Extraordinarios’. Como es posible que una novela de Verne fuera editada antes en España que en Francia? La respuesta está en los contratos de su editor, Pierre- Jules Hetzel, y en una guerra.*

*Es sabido que las novelas de Jules Verne eran publicadas por entregas en el “Magasin d’Education et de Récréation”. Luego se recogían en un libro. Hetzel mantenía acuerdos con editores de medio mundo para que fueran traducidas, porque el éxito de Verne era mundial desde que publicó ‘Cinco semanas en globo’.*

*Pero la publicación de “20.000 leguas de viaje submarino” coincide con la tensión previa entre Bismark y Napoleón III que desembocará en la Guerra Franco-Prusiana. Así que, cuando Hetzel quiere publicar la novela completa con grabados, se encuentra con serias dificultades de abastecimiento de papel. E incluso pierde su taller durante el asedio que los prusianos hacen a París.*

*Así que Hetzel no consigue publicar la novela completa hasta el 16 de noviembre de 1871. Mientras tanto, un impresor español, Tomás Rey, se adelanta porque ya tiene los fascículos que fue recibiendo de París regularmente. Así que lanza “20.000 leguas de viaje submarino” con fecha de 1869. Y, de esta forma, se convierte en la única novela que no fue publicada por primera vez en francés, sino en otro idioma, en concreto en castellano.*

*Eso sí, en todas las ediciones el capítulo VIII de la Segunda Parte se titula: “La bahía de Vigo”.*